

5.01117

Luu.

57



RĪGAS MODEĻU NAMS

RMN — Рижский дом моделей — основан в 1949 году в старинном столичном городе Латвии Риге. Его задачей является разработка образцов моделей одежды и обуви для внедрения в серийное производство на предприятиях Латвии. В создании промышленных и перспективных коллекций художники-модельеры RMN тесно связаны со смежными отраслями: трикотажной, текстильной, обувной и галантерейной, для которых Дом моделей является координирующим и методическим центром, законодателем моды в республике.

RMN — the Riga Fashion House was founded in 1949 in Riga, the capital of Latvia. Its task is to work out patterns of clothes and footwear to introduce them into the serial production at Latvian enterprises. While creating industrial and long-term collections Riga fashion designers are closely connected with the adjacent branches of industry such as textile, knitwear, footwear and haberdashery. For all of them the Riga Fashion House is a coordinating and guiding centre that sets fashion in the republic.

RMN, maison de haute couture, fut fondée en 1949 dans la capitale de la Lettonie Riga. Sa tâche est de construire les nouveaux échantillons de vêtements et de chaussures pour la production en serie aux entreprises de Lettonie. Dans la création des collections de l'industrie et de perspective les artistes-modelistes sont en contact étroit avec les industries textiles, des bonneteries, des chaussures, des merceries attenants, pour lesquelles maison de haute couture de Riga est le centre d'instruction et de coordination, le législateur de la mode dans la republique entiere.

RMN, Rigaer Modehaus, ist 1949 in der Hauptstadt Lettlands Riga gegründet. Seine Aufgabe besteht darin, neue Bekleidungs- und Schuhwerkmodelle zur Einführung in die Serienfabrikation in Lettlands Betrieben zu gestalten. Bei der Schaffung von Serien- und Perspektivkollektionen halten Künstler und Entwerfer von RMN Tuchföhlung mit Maschenwaren — Schuhwerk- und Kurzwarennebenindustrien, für welche Modehaus ein koordinierendes, meto- disches und Modegesetzgeber in der ganzen Republik ist.





RND

13-18/mc

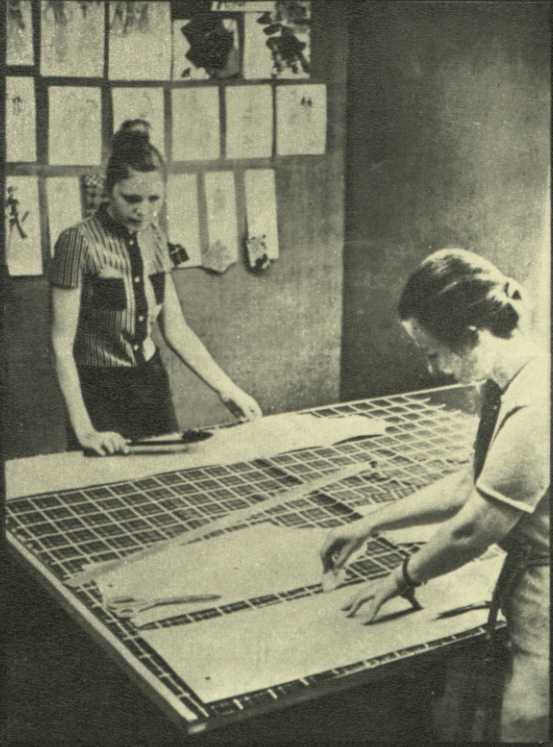
-
- На выставке творческих работ художников RMN. Нарядная одежда из тонкого шерстяного крепа и полосатых дотомканей с янтарными и старинными народными украшениями.
 - At the exhibition of RMN fashion designers. Smart dresses in fine wool crepe and striped homespun fabric with amber and ancient folk adornments.
 - Dans l'exposition des créations des artistes de RMN. Les vêtements élégants en crêpe lainier fin et tissus rayés de tissage manuel avec les ornements nationaux anciens.
 - Auf der Aufstellung der Schöpferischen Arbeiten der Modegestalter von RMN. Schmucke Gewänder aus feinem Wollkrepp und gestreiften mit der Hand gewirkten Stoffen, die die Bernstein- und altertümlichen Volkszierden auf sich haben.
-





Le travail d'un artiste-modeliste est diversifiant. D'abord l'idée, l'esquisse... une, deux... beaucoup... Ensuite l'incarnation du dessin dans l'étoffe, recherches captivantes de l'image.

Vielfältig ist die Arbeit eines Modegestalters. Zuerst eine Idee, Skizze... Eine, zwei... viele... Dann folgen die Verkörperung des Vorhabens im Stoff, hinreissende Suche nach dem Bild.



Многогранна работа художника-модельера. Сначала идея, эскиз... Один, два, много... Потом воплощение замысла в материале — увлекательные поиски образа.

Many-sided is the work of designers. First comes an idea, a sketch... One, two, many... Then follows the embodiment of the design in material, captivating search for image.





Манекенщицы RMN в нарядах, сделанных по фольклорным мотивам, на фоне старинной крестьянской усадьбы в Латвийском этнографическом музее.

RMN model girls in dresses made after Latvian folk clothes against the background of an old peasant house in the Latvian ethnographical museum.

Les mannequins de RMN dans les costumes faites d'après les motifs nationaux au fond de la maison paysanne ancienne.

Die RMN-Probierdamen in den nach den Folkloremotiven genähten Kleidern auf Grund des alten Bauernhofes im lettischen Ethnographiemuseum.

Collezioni Rижского Дома моделей побывали во многих зарубежных странах. Их тепло принимали на Всемирной выставке в Токио и Монреале, на советских выставках в Генуе, Лондоне, Милане, Париже, на международных ярмарках в Лейпциге. Каждая поездка за рубеж — не только показ моды. Это и рассказ языком моды о жизни рижан в будни и праздники.

Collections of the Riga Fashion House have been to numerous foreign countries. They were warmly received at the World Exhibitions in Tokyo and Montreal, at the Soviet Exhibitions in Genoa, London, Milan, Paris, at the International Fairs in Leipzig. Every visit abroad is not only a fashion show. It also tells a story about festive and everyday life of the Riga people.

Les collections de maison de haute couture visiterent beaucoup de pays étrangers. Ils étaient accueilli chaleureusement à l'exposition universelle à Tokio, et Montreal, à l'expositions soviétiques à Genève, Londres, Milan, Paris, au foire internationale à Leipzig. Chaque voyage à l'étranger ce n'est pas la demonstration de mode seulement. C'est aussi le recit par la langage de la mode de la vie des habitants de Riga à jours ouvrable et de fête.

Die Rigaer Modeschöpfer ernteten Lorbeeren nicht nur auf grossen örtlichen Modeschauen, sondern auch auf den Weltausstellungen in Tokio, Montreal sowie auf den Sowjetausstellungen in Genua, London, Milan, Paris, auf internationalen Messen in Leipzig. Jede Fahrt nach Ausland ist nicht nur eine Modeschau. Das ist auch eine Erzählung durch Modensprache von dem Leben der Rigaer an All- und Festtagen.

**A MILANO IN OCCASIONE DELLA «SETTIMANA RUSSA»
Sono carine ma non sofisticate
le indossatrici della moda sovietica**

Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.



Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Giorgio
Interpellanza
per la polizia

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.



L'opera censurata

**I milanesi si «documentano»
svuotando la Mostra-mercato**

I giorni alimentari rivigliano la maggiore curiosità. Dischi e libri a prezzi bassissimi. Soprattutto i luoghi comuni sugli abiti dei cittadini sovietici



MILANO. Un'atmosfera curiosa, quasi surreale, in questi giorni di mercato. In primo piano, in una via della città, alcune donne.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

Il modello di donna è sempre stato un tema di discussione. Ma questa volta il tema è stato quello della donna sovietica. Le quattro giovani russe sfilano oggi sulla passerella del teatro Manzoni. Una sola è nubile. Due di esse hanno frequentato l'Università. Parlano con entusiasmo ed ammirazione del gusto italiano.

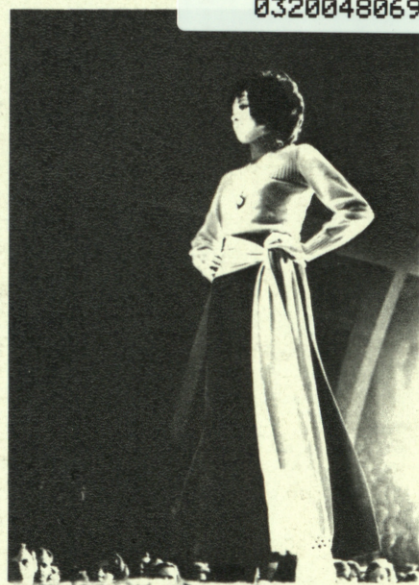
**GIORNATA A MILANO
da oggi al 1° novembre**

**RISERVA
D I M**

Cinque risposte
de la direttore

A giudicare dalla frequenza femminile e dalle...





Ежегодно в RMN проводят большие парады мод — показы новых направляющих коллекций одежды, новых перспективных предложений для легкой промышленности Латвии. Эти дни — и праздник, и деловое знакомство рижан с новыми промышленными образцами.

Yearly the Riga Fashion House holds large-scale fashion shows, where new leading collections of clothes, new long-term suggestions for the Latvian light industry are demonstrated. These happenings are festive occasions as well as businesslike acquaintance of public with new industrial samples.

Chaque année les grands parades de la mode ont lieu dans RMN. Ces sont les montres de collections dirigeants nouveaux de vêtements, de nouvelles propositions perspectives pour l'industrie légère de la Lettonie. Ces jours sont tant fête que la connaissance des habitants de Riga avec les échantillons nouveaux industriels.

Jährlich finden in RMN grosse Modeparaden, Vorführungen der richtenden Bekleidungssammlungen, neuer Perspektivmodellen für Leichtindustrie Lettlands statt. Solche Vorführungen sind sowohl Festtage als auch sachliche Bekanntschaft der Rigaer mit neuen Serienbekleidungsmodellen.



[0.10] Kontroleksemplars

